

صاحب امتياز و مدير مسئول
حاجي بك زاده احمد مختار

ادرس : استانبول محبان

مسلكه مزه موافق كوندريلان مکتوبار
مع المعتبريه درج اولنور.

بر دانه مي (۲۰) ياردر

محسان

۱۳



۲۵

بر سنه لك آيونه سي بش غروش يا خود بش
بجق غروشاني پوسته و سائره بولدر

كوني بكمش لسهلر ساتيلماره الزي الهه ايلك
آخني آيونه اولمه و واعدور آيونلر او سنه لك
ايلك نومرو سندن باشلار

امضاسر مقاله صاحب امتياز كدر

بر دانه مي (۲۰) ياردر

مشتاق حريت مشروعه اولان بالجهله محبان مشروطيتك واسطه نشر افكارى اوله رق هر آيك اون بشجى كونلرى نشر اولنور

وطن شریقی

عون حقّه دفع اولوب حال خطرناك وطن
اولدی بادی ظفر قدسیّت پاك وطن ،
شیمدی عین توتیا هر ذره خاك وطن :
پرشموس شوق وشكران اولدی افلاك وطن

* *

ای وطنداشلر ! بوکون بر مقتضای اتفاق
قهر اولور قهار حقیچون طونان راه نفاق
ظلمت آباد اولماز آرق عرش علوی وفاق
پرشموس شوق وشكران اولدی افلاك وطن
خضرزاده : رشدی



بودن اول ایکی نسخه مرده رسملری
درج ایتمکمز بهار به مولوخانه سنده مدقون
کلین رجال مولوی بدن شیخ نطف دده فندی
حضرتلرینک جناب شاه ولایت افندمن حقیقده
سویلهش اولدقلری بر شعر علیدر .

۱

نور هدایت سر ولایت مجرای حکمت حجله علیدر
تاب شریعت باب حقیقت بجای وحدت علیدر
شهر علومك باب فتوحی روحك روحی حجله علیدر

۲

شیر خداداد نور پادری پدر وفادر صدر غنادر
آب عطادر بحر سخادر صبحای قدرت حجله علیدر
شهر علومك باب فتوحی روحك روحی حجله علیدر

۳

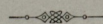
عین مهابت محض شجاعت مغز کرامت نغز لطافت
صاحب قناعت اهل فراغت دریای همت حجله علیدر
شهر علومك باب فتوحی روحك روحی حجله علیدر

۴

ماهتاب صورت رهبان صوات تاب بصیرت آب صداقت
فجر صباحت زجر ضلالت جای سلامت حجله علیدر
شهر علومك باب فتوحی روحك روحی حجله علیدر

۵

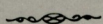
اشبو « نظیف » عبد ضعیفه طبع خفیفه جسم نحیفه
برج عنایت درج سعادت بجای عزت حجله علیدر
شهر علومك باب فتوحی روحك روحی حجله علیدر



غزل

بی تمناشی دشت عشق اللهده جولان ایلم
بر نظارله حاله مجنونی حیران ایلم

چاك ایدوب جسم عدمدن خرقه هستی بی بن
کندیمی ملک بقا تحتده سلطان ایلم
یوکسه لیر عقای روح آسمان وحدته
کاشانی اوج استغنا ده سیران ایلم
اولوب سیراب دل صهبای بزم عشقندن
ایها الساقی دیو فریاد و افغان ایلم
بشده ناچیزی یم ملای رومك محویا
جانمی درگاه عالیسنده قربان ایلم
محوی المولوی



تخلیصیه اداره

چند کون اول اوراق حوادثه لیمان
ادارهنک تجارت نظارتنه الحاق ایدیله جگنه
دائر بر فقره کورلدی . لیان اداره سنده برده
تخلیصیه اداره سی وارد دره بونک ده اداره سی
لیان رئیس بولنان ذاتک عهدسنه مودوعدر .
عجبا امر الحاقك تذکری صره سنده بوده
دوشونلیدی ؟ یوقسه اداره تخلیصیه ینه حالی
اوزره می ترک اوله جقدر . صورت تأسس
و اداره سی حقیقده کی یا کلاش معلومات اداره
مذکورهنک طرز اداره سنک غریب بر شکل
آلمسنه باعث اولمش و حالیه ترکندن دولت
ومملکت ایچون تلافیسی غیر قابل محاذیرسیاسیه
تولدی ملحوظ بولنمشدر . لیان اداره سنک
امر الحاقی دوشونلیدی شو صره ده دولنک
بر شعبه رسمیه سی اولان اداره تخلیصیه نك ده
مرجع اصلیسنک بالتعین اداره کیفیه دن
قورنارلمی ایچون دائر عائدهنک انظار دقت
وظیفه شناسانه لرینی کمال اهمیتله جاب ایدرز .
یکی غزته

مجان

[حالیه ترکندن دولت ومملکت ایچون
تلافیسی غیر قابل محاذیرسیاسیه تولدی ملحوظ
بولنمشدر .] دیدکدن سکره [دوائر عائدهنک
انظصار دقت وظیفه شناسانه لرینی کمال اهمیتله
جاب ایدرز .] اخطارینه باقپورسه رفیقمنز
بزده مسئولیت وکلا بولندیفنه ذاهب اولدینی
آکلاشیلور . نه اعلا !

بز ایسه مشروطیت مزده ، بویله بر شدك
موجود اولمادیفنه قائل دکنز . واقعا دوراستبداده
غیر مسئول بر پادشاه ایدی . شمدی او بیوک
نعمتی بعضیلری اموال منقولهن ظن ایدرنک
کندیلرینه بر حصه چیقاروب پای ایتک
ایستورلر بیلم موفق اوله بیله جکلمی ؟
بجی دکشدریم .

بوکون تخلیصیه مسئله سی کیردم مسئله سندن
دها مهم دکسه بیله دها مسئولیدر .

کریک فلاکتی دور استبداده تخلیصیه
ادارهنک المزدن کیتیمی که ! دردستدر
طوغریدن طوغری به اداره حاضر به عائد بر
جنایت اوله جقدر . دها آجیق یازمق ممکن
دکدر بالکیز شوقدرینی سویلیم دوراستبدادک
او فنا آدملرینک بییکرجه ایرا ویرلدیکی حلاله
(دائره حکومتک بر شعبه سی) اولدیفندن
اعتیازی انهمیسان تخلیصیه اداره سی بوکون
بی طرف بولنان ؛ سلامت وطن دن باشقه برشی
دوشونیمان « یکی غزته » رفیقمنزک اکالاتی
ایستدیک و جهله حکومتک التسن جقمق
اوزردر بوکون بو ایشك قومیسو نیجیلغی
بیان بر شخص دور استبداده قیاسقال چرکس
محمد باشابه خدمته تأمین موقع ایتش وواسایه
شو مسئله ایچون او زمانده چاشمش لکن
ایشی بو قدر کرته سنه کیتیرمامش ایدی .

عجبا سبق لیان رئیس دلاور باشا امر حومک
شورای دولته محاکمه سی نهن اینجاب ایتش
ایدی ؟

نهن اوناموس مجسم آدم اغفال اولدیفنی
حس ایدر ایتز حضور حا که کیتمه دن قهرینه
ایتش ایدی ؟

او زمانک لیان باش کابی اولان لطیف
بک که ایوم صدارت مستشاری بک افراسندن
ایدی . نهن بو بیکنه ذاتک عدم مسئولیتنه
قرار ویرلمش لکن محرومیتلر ایچسندن ترک
حیات ایتدیرلمش ایدی ؟

بونار اونودولدی . ایشی ییلنلر قادرو
خارجنه چیقارلدی ایسه اوراقیده می غیب
اولدی ؟ اوزاغه کیتیم .

نهدن؟ اعلان حریتده اداره مذکورہ
باش کتابتده بولان ذات .

— بز مشروطیتده حکومت مأموری
بولدیغمز حالده آریغہ تخلیصہ اداره سی معاشی
نامہ پارہ المقده دوام ایدر ایسہ مذماریغزی
کندی المزلہ کندیز قازمش بولنہ جغزہ بویارہ
شمدی منفعت شخصیہ مزہ موافق کلسہده بر
کون اولہ جق نظر ملتده بز عمو ایدم چکدرہ
دیوب باغردیدہ کیسمہیہ دیکتمہدی .
نہدن بودات بیکلر جہ غروشدن عبارت بولان
تخلیصہ معاشنہ ایلر جہ ال سورمدیدہ شو
حمیق نظر دقتہ المی شویلہ طورسون بو
مشروطیتبرور ذات بالعکس او حرکتدن
طولانی والا تهدیدبالاخرہ حکومت مأموریتدن
چیقارلدی؟؟؟؟ .

تصادف ایش ! یکی بویلہ اولسون .
نہدن بوکون لیسان ریسی بولان ذات
معاش ذاتیہ سندن بشقہ تخلیصہ اداره سی نامہ
ہر ای الی انکلیز ایراسی الیورہ تخلیصہ
اموریتہ نظارت اساساً کندی جہ وظافتدن
دکلیدر ؟

ہانکی نظام وقانوناً تطبیقاً بیکباشی علی
بک یتہ اوناملہ ۱۰ انکلیز ایراسی الیور .

بعض بالقابقاری ؟ بو پارہلر معاش دکل
اکرامیہ دیورلر .

مشروطیتده ملئک پارہ سی نصل ونہ صورتلہ
اکرام اولہ میلیر پوستہ خانہ لمزده کمرکلر -
مزده بویلہ برشی وارمیدر ؟

علمیہ، عسکریہ، ملکیہ تقاعدصندوقاری
بو کون بر لشدکاری حالده بحریہ نظارتہ
منسوب تخلیصہ متقاعدلری معاشلری سالتامہ
رسمیزده یری اولیان (تخلیصہ کاجی) بکدن
آلیورلر .

نہدن ؟ . . . نہدن ؟ . . . نہدن ؟ . . .
الجواب :

.
.

ادارہ تخلیصہ حققدہ کی تلاش وفریادمزده

نہدرجہ یہ قدر حققی اولدیغیزی قارئین کرامہ
ایشات ایچون اداره مذکورہ نک تاریخیجہ سی
تزا کتی مناسبیلہ ایشک ایچ یوزندن بحث
ایتامک شرطیلہ مختصر آدرج ایدیورز :

قرق سنہ اول حکومتز ؛ بحریہ منری
اصلاح ایتمک وترسانہ فابریقہ لرینہ ایشی
یتشدیرمک مقصدیلہ اورپادن جلب ایتدیردیک
معلملر کی [۱] ایکی دانہده اشکارتہدن (جان
قورتازان) اوستہ سی [۲] قونطورات ایدوب
کثیرتہ ترک تخلیصہ اداره سی تأسیس وارده - منیدہ
لیان ریاستہ الحاق ایش ایدی . بوادارہ نک
یعنی بوقلمک ایراد ومصرفی بحریہ بودجہ سی
میانندہ دوران ایتدیرلمکده بولنش ایکن
قائمہ زمانی رسوم تخلیصہ عیجیدہ یکر می غروشدن
استیفا اولندیغی حالده مأمورین مستخدمین
معاشاتی قائمہ الیہ ایفا اولنسی ولزوم کوربان
آلات وادوات تخلیصہ نک وقبیلہ تدارک
اولنامی وسفائن اجنبیہدن دوچار قضا
اولہ جقلرہ حقیلہ معاونت ایدمہ جکلری انکلیز
معلملر منسوب اولدقلری سفارتہ اخبار ایسی
سفارات اجنبیہ نک باب عالیہ شکایتده بولنلرینہ
باعث اولمش وحی اداره تخلیصہ نک انتظام
معاملاتی تأمین ایچون بر شرکتہ احالہ سی
طلب اولنش ودولتجہ تخلیصہ مواقلمک اہمیت
وتزاکتی نظر اعتبارہ التہرق شرکتہ دوری
تجویز اولنیوب انسانیتہ خدمت مقصدیلہ
مؤسس اولان اداره مذکورہ نک وارداتنک
ماوضع لہنک غیریہ صرف اولنامی ویرسنہ
مدتلہ اداره تخلیصہ ایراد ومصرفنک بحریہ
بودجہ سنہ قارشدیرلیرق آروچہ بر صندوق
معرفیلہ اداره سی بہر الی آیدہ بر تخصیلات
حسابیہ نک تشریلہ تخلیصہ حاصلاتنک تخلیصہ
اموریتہ حصر وصرف ایدلرکینہ علاقہ دارانک

[۱] بومعلملرک قونطوراتلری بیتدکن سکرہ
بحریہ ناظری مرحوم حسن پاشا قونطوراتلری
تجدیدینہ لزوم کورمیش زبرا آیدہ یکر می اتوتوز
لیرا آلان بواجبیلرک ایشلری بومیہ سی الی بدی
غروشدن عبارت بولان بزم عثمانی عملہ سی کورمک
یعنی اوستہ اولشلر مطلوب حاصل اولمش ایدی .
[۲] تخلیصہ خدمہ لری بوانکلیز مأمورلرہ ایوم
(اوستہ) دیرلر واولیلہ خطاب ایدرلر .

اقتضای ایدلسی صورتلری باب عالیجہ تنسیب
وموجب نکایت اولان احوالک ازالہ سی وضع
تکریری اسبابنک تأمین ایچون اتخاذ قرار اولنق
اوزرہ اول تاریخلرہ لیسان ریسی بولسان
دلاور پاشانک ریاستی التندہ سفارت لکسلرینک
اشتراکیلہ محتاط بر قومیسینون اشکیلی تصریح
اولنش وایشتہ بوقومیسینون حاصلات تخلیصہ دن
رئیس پاشانک ودها بعض مأمورلرک مستعفی
معاشلر انسی تکلیف وبوصورنلہ حقوق
ومنافع دولتی محافظہ الیہ مکلف اولان مأمورین
حکومتی کندی امل وارزولری ترویجہ آت
ایدرک واوزمان بحریہ ناظری بولسان حسن
پاشانک مخالفت وشکایتہ حوالہ سمع واعتبار
ایتمہ ترک دور استبدادہ مخصوص غراب
جملہ سندن اولق اوزرہ اون بش سنہ قدر
دلاور پاشا اداره تخلیصہ حاصلاتی خودبخود
اخذ وصرف ایدوب ویالکیز اجنبیلری خبردار
ایدوب مرجع رسمیسی اولان دائرہ بحریہ
حساب وبرماش وسنلر جہ نظر اعتبارہ لیسان
ومالیہ ومامین ہایونہ شکایات متوالیہی باعث
اولان بوجرات قانون شکستانہ ہر نصابہ اون
اوج تاریخنندہ اوج بحریہ لی بکک حمیتہ
دوقونہ راق - اوزمان خارق العادہ بر شجاعت
دیمک اولان - بر فداکارلقلہ ناظرلرینہ
چکدکاری مشترک بر تفراف خاقان سابقک
بیلہ تأسفی موجب اولہرق دلاور پاشانک
عزلیلہ تحت محاکمہ آئمنسہ واردارہ تخلیصہ نک
وضع اصلینہ ارجاعندہ ارادہ ایش ایدی .
پاشای مشار الیہک اوائلارده وقوع ارتحالی
محاکمہ نک دوامنہ مانع اولمش واسلافنک
حاصلات تخلیصہ دن مخصص معاشدن مستفید
اولق غیرت ومنفعت رستانہ سی ودوراستداریک
بوکی نیجہ مهم ایشلری حالیہ ترک ایتمک
اعتیاد سقیمندہ بولنسی اداره تخلیصہ نک
اعلان مشروطیتہ نک وحی بوکونہ قدر لیسان
رئیسلری طرفندن کیفی برصورتہ اداره اولنسنہ
سبب اولمشدر . ایشتہ اداره تخلیصہ نک - بر
غزیتہ دہ تانیاً بردرویش غزیتہ سندنہ بایلہ بیلہ جک -
تاریخیجہ سی بودر . بونک بردہ ایچ بوزی

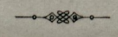
وارد کرد که کرید مسئله سندن دها مهم اولان
طلمی بوراده در .

بوقدر بومهم اولان شو مسئله نك شان
مشروطيته لایق تسویه سی ایسه بك قولاید.
لیمان ریاستی معاملات تخلصیه ده ده حقوق
مرجعته رعایتہ مجبور ایتك ایشی حله کافیدر .
یالکمز اورته ده حسن نیت اولماید. بونکله برابر
(عجمان) کچن سنه نشر ایتدیکی تخلصیه
خدمه لرینك قانون دائره سنده کی غره ولری
اونودولماید لر .

(محمود ندیم) پاشا طیننده برادلمش
(ایکی مأمور) ك چوردرکاری بر دولابه
لیمان دائرته سی وظائفنی بوکوره الان (تجارت)
اداره سه الحاق ایدیلوبینه معلقده بر اقلیم سنك
تایجیه سی ؛ بمعنائی بر کون کله جك بر ایکی
هفته اشغال ایده چکدر . بوسیدن محترم (یکی
غزته) نك بالاده کی اخطاری شمیدین نظر
دقته التفه شایاندر .

زیانك نره سندن دونوله کار اوراسنده در .

۲۰۱



قونسروه فابریقه سی

ات وسبره قونسروه لری حقنده
تبعاتده بولنق اوزره جهت عسکریه جه
متعدد قومیسو نلر تشکل اولمشدر .
خبر آلدیغمزه کوره جهت عسکریه
ایچون بر قونسروه فابریقه سنك تأسیسی
تحت قراره آلمشدر .

اقدام

عجمان

بزبوحادثی اوقودیفمز وقت کوزلرمه
اینسانیه جغمز کلدی . الله بیلورکن قولدن
نه صافلا یلم حکومتك بویه شیلر دوشونه چکنی
ارتاق امید ایتمز و بکله من اولمش ایدك .

بر غزته نك بش سطرالق سوزلری (عجمان) .
بوزواللی مملکتك ؛ حیانتدن یتنه برنشانه
کوستردی چونکله دها ایلك نسخه سنده یعنی
۳۲۵ سنه سی اغستوسنده نشر اولان بر نمر و سنده
شومقاله یی یازمش ایدك .

(عجمان) ك برنجی سنه سنك برنجی
نسخه سندن:

عیناً

قونسروه

حکومتك صوك بر قراری

معارف نظارتی آید طقسان ، طقسان
بش بیك غروش یاره صرفیه العیش بشی
اوروپایه ، بشی مصره کوندر ك تیش افندی به
دوقورانی اجزاجیاقی ، رسمجیلک تجاراقی
کچی بر جوق معرفت و صنعتلری اوکر تمکک قرار
ویردیکنی خبر آلدق .

بز بوبرقاج کشی یوللامق ایله عجیبا
بوکون اوکر تمکک محتاج بولندیغمز هر شیشی
حاضر لافغه باشلامشی بولونه جغز ؟

بوکون مملکت مزده الحمدالله بونلرک اهلی
از جوق کیمسه انکار ایده من ، حالا بعض
فلرک اربابی عقملز ایرمن اما ظن ایدرمکه
لزومندن بیله زیاده در .

زیرا بوکون یوز غروش معاشله مرجان
اعداد سنده کیمیاخانه محافظه قلنده بولنان بکچی
دارالفنون ریاضی شعبه سی دیپلومانی حائزدر .
صنایع نفیسه و تجارت مکنتی مآذوتلرندن
هر برینك بر قلمه چراغ بیوریلهرق تأمین
استقباله چالش دیغنی هرکون کورمکده یز .
بوسیدن سوکی حکومت مزدن بر استرحامنز
وار : بوکیده چکدرکن هیچ اولمازسه درت
افندی اکیک بوالاسونده بونلردن قاله جق
یازه ایله اوروپانك اک مشهور سبزووات
قورودان ، تازه صافلابان ، قیون و بالی
انلری تشکلر ایچنده سنه لرجه محافظه ایدن
فابریقه لرینه برقاج کشی کوندر ووب بو
صنعتلری اوکر نسون . بومعرفتلی اوروباده کیلر
کی بیلدکلری استانبولده ادعا ایدلنره تجربه یز مه
کودونه رك دیرز که یالان سولیلورلر .

شهنبدلریمز کوردکاری فابریقه لری
خارجیه نظارتنه یازارلر حکومتده محصولات
داخلیه می نظار دقته آلهرق مناسب
کوردیکی فابریقه لره یدی سکنز کشی یوللار
ایسه جوق دکل ، نهایت برسنه صکره عودت
ایتدکاری زمان بونلرک کوره چکی خدمت
بیوکدر .

بیك مشقته اولادقلری ولدت جهتیله
دکترلرده نظیری بولنمان اوجام بالقار ، براز
جوق اولدیغنی وقت بالقی طائفه سنك توتون
بارسه سنه کافی گلز . دیمش لردی ؛ دنیانك بر
محلده بولنمان وایشسر لکدن اهالی سنك
یوزده تیش بشی فقیر قالان بروسه نك
میوه لری ؛ آغاچلری آلتنده چور ووب محو
اولماز . یالکمز بوقدر می ؛ بر محاربه اولورسه
ملت ارتاق سبب افتخاری اولان عسکرینك
ساده صو ایله بسلمسنه راضی اوله میه جفتدن
حریه نظارتی اجنبی دولترک یایدیغنی کی
ملیونلرجه قونسروه ات قوطیلرینی دیولرنده
حاضر بولندیرمه مجبور اوله جقددر که بر اوقه
صغیر اتنك بهاسی برمجیدیه اولان اوروپایه
اصبار لامقدن البته بومادملرک معرفت لرینه
مراجعتلری مرجحدر .

شو اسکی یازیلرمی اوقورکن طوغر بیسی
افتخار ایدیوروز ؛ فصل ایتیم ایکی سنه اول
مملکت ایچون الزم دیدیکمز بر فابریقه یی بوکون
حریه نظارتی دوشونیور وهم شویه بر زمانده
بونکله مشغول بولنه یور . بوسوزلریمز دن
حریه نظارتنه قارشی کندیمزه بر عقل
خواجهلکی سوسی وپردیکمز آکلا شیله سون
اوزمانلر اداره لری تحتنده بولنان فابریقه لری
بیله کندیلری قاهمه قی ایسته یور . و :

— عسکر فابریقه چی اوله ماز .

دیپور ایدی ؛ لیکن صوکرالری محمود
شوکت پاشا کیدیشاته باقش مملکتده ناصلسه
بولنش اولان بوقابریقه لری (عسکر عمله لک
ایده من) دیه قاپار ایسه باشقه جهندن آچیله .
میه جفته ایمان ایتش که : قاپامق شویه طورسون
اصلاح ایتدک و آنک ایچون آبروجه چالیشماغه
باشلامشدر .